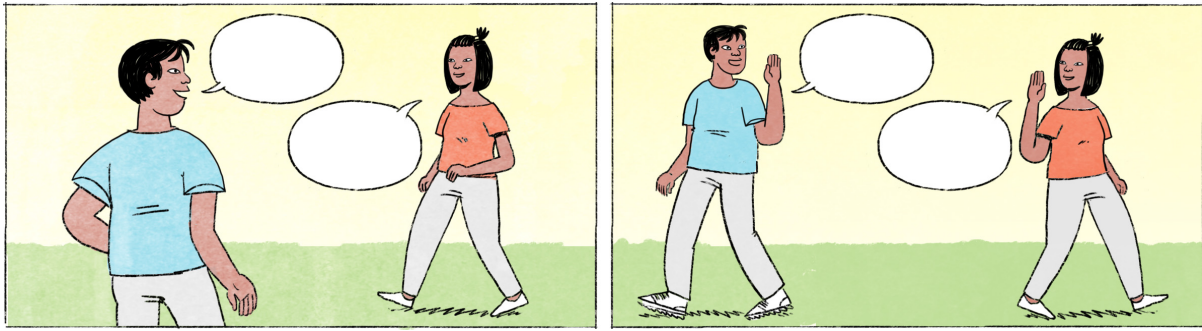


Greetings and leave takings 1



ពេលជួបគ្នានឹងពេលលាគ្នា ត្រូវនិយាយបែបណា ?

- ពេលជួបគ្នា**
- ១ វុទ្ធី៖ សួស្តី ចរិយា សុខសប្បាយ ?  
ចរិយា៖ ចាស សុខសប្បាយតាស។ ចុះវុទ្ធីសុខសប្បាយអត់ ?
  - ២ វុទ្ធី៖ អេ ចរិយា! សុខសប្បាយអត់ហ្នឹង ?  
ចរិយា៖ អូ វុទ្ធីទេ! មានអី ខ្ញុំសុខសប្បាយតាស។ ចុះវុទ្ធីវិញ ?
  - ៣ វុទ្ធី៖ ចរិយា! ខានជួបគ្នាយូរហើយទៀត! សុខសប្បាយអេ ?  
ចរិយា៖ អូ វុទ្ធី! ខ្ញុំសុខសប្បាយធម្មតាតាស។ ចុះវុទ្ធីឯងវិញ ម៉េចដែរ ? សុខសប្បាយតាសអី ?

វុទ្ធី / ចរិយា	male / female Cambodian name
សួស្តី	hello, used with friends; use ជម្រាបសួរ with older people
សុខសប្បាយ ?	How are you? More or less equivalent: សុខសប្បាយអត់ ? សុខសប្បាយអត់ហ្នឹង ? សុខសប្បាយអេ ? សុខសប្បាយតាសអី ?
មានអី!	well... / yeah / no problem
តាស	spoken form of ទេតើ, used at the end of a sentence when giving a positive answer to a yes/no question <sup>2</sup>
អេ	Hey!
ខានជួបគ្នាយូរ!	We haven't met in a long time!
ម៉េចដែរ ?	How is it? / How is it going?

- ពេលលាគ្នា**
- ១ វុទ្ធី៖ អញ្ចឹង ខ្ញុំទៅសិនហើយណា។  
ចរិយា៖ ចាស បាយបាយ! សុខសប្បាយ!
  - ២ ចរិយា៖ ខ្ញុំគិតរកទៅសិនហើយណា។

<sup>1</sup> Additional examples: (1) ឆ្ងាញ់អត់ ? មានអី ឆ្ងាញ់តាស = Yeah, quite good/tasty. (2) មានរឿងអីមែន ? មានអី! = Nothing! (3) សុំទោស ខ្ញុំអត់បានទៅទេ។ មានអី = No problem.

<sup>2</sup> Additional examples: (1) ជប់លៀងល្ងាចហ្នឹង ឯងទៅអត់ ? ទៅតាស។ (2) ឯងស្គាល់គាត់មែន ? ស្គាល់តាស។

- វុទ្ធិ៖ បាទ អរគុណហើយ។ ប្រយ័ត្នប្រយែង!
- ៣ វុទ្ធិ៖ អូខេ អញ្ចឹង ចាំជួបគ្នាពេលក្រោយទៀតណា។
- ចរិយា៖ ហ្នឹងហើយ ចាំទាក់ទងគ្នាតាមក្រោយទៀត។ បាយបាយ!

ទៅសិនហើយណា	I should go now...
បាយបាយ	bye bye, used with friends; use ជម្រាបលា with older people
ហ្នឹងហើយ	ok, alright
ប្រយ័ត្នប្រយែង	(be) careful

**Cultural notes**

ពេលនិយាយថា ជម្រាបសួរ ឬ ជម្រាបលា ជនជាតិខ្មែរតែងលើកដៃសំពះបង្ហាញពីការគោរព។ ប៉ុន្តែ នៅពេលនិយាយថា សួស្តី គឺមិនលើកដៃសំពះទេ។ នៅពេលជួបគ្នាដំបូង គឺមិនដឹងពីអាយុរបស់គ្នាទេ។ ដូច្នេះ មនុស្សភាគច្រើនតែងតែហៅគ្នាថា បង ជាការគួរសម។ ក្រៅពីពាក្យថា បង យើងអាចហៅទៅតាមអាយុ ដូចជា មីង ពូ អី យាយ តា។ល។ ជំនួសឲ្យពាក្យថា ឯង យើងអាចហៅឈ្មោះគេតែម្តង។ ជនជាតិខ្មែរខ្លះនៅតាមខេត្ត ប្រើពាក្យថា គាត់ ជំនួសឲ្យពាក្យថា ឯង។

សំពះ	to salute by placing both hands together palm to palm in front of the chest with the fingers pointing upward (a gesture of respect when meeting someone or when leaving)
បង្ហាញពីការគោរព	to show respect
ការគួរសម	politeness, courtesy
ជំនួស	to replace; instead of

**Additional dialogue**

- វុទ្ធិ៖ ចរិយាឥឡូវធ្វើការអីដែរ?
- ចរិយា៖ ខ្ញុំធ្វើការនៅធនាគារ។ តែឆ្លៀតរៀនអង់គ្លេសពេលយប់ ពេលចេញពីធ្វើការ។ ចុះវុទ្ធិ?
- វុទ្ធិ៖ ខ្ញុំបើកហាងលក់កុំព្យូទ័រតូចមួយ។
- ចរិយា៖ អូ ឡូយអា! នៅម៉ូណាដែរ?
- វុទ្ធិ៖ នៅតាមផ្លូវកម្ពុជាក្រោម។

ពេលចេញពីធ្វើការ	after work
បើកហាង	to open a shop
អូ ឡូយអា!	wow, cool!
នៅម៉ូណាដែរ?	where? / in what part of the town?
ផ្លូវកម្ពុជាក្រោម	Kampuchea Krom street